

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 135

Shavua Reading Schedule (44th sidrah) - Ps 135 - 136

אָהֲלֹו יְהָה אֶת-שֵׁם יְהָה הַלְלוּ עֲבָדִי יְהָה: Ps135:1

אָהֲלֹו יְהָה אֶת-שֵׁם יְהָה הַלְלוּ עֲבָדִי יְהָה:

1. **hal'lu Yah hal'lu 'eth-shem Yahúwah hal'lu `ab'dey Yahúwah.**

Ps135:1 HalleluYah! Praise the name of יהוה; praise Him, O servants of יהוה,

«134:1» Αλληλουια.

Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα κυρίου, αἰνεῖτε, δοῦλοι, κύριον,

1 Allēlouia.

Alleluiah.

Aineite to onoma kyriou, aineite, douloi, kyon,

Praise the name of YHWH! Praise, O servants, YHWH,

בְּשֻׁעַמְדִים בְּבֵית יְהָה בְּחֶצְרוֹת בֵּית אֱלֹהִינוּ: 2

בְּשֻׁעַמְדִים בְּבֵית יְהָה בְּחֶצְרוֹת בֵּית אֱלֹהִינוּ:

2. **she`om'dim b'beyth Yahúwah b'chats'roth beyth 'Eloheynu.**

Ps135:2 You who stand in the house of יהוה, in the courts of the house of our El!

«2» οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.

2 hoī hestōtēs en oikō kyriou, en aulais oikou theou hēmōn.

O ones standing in the house of YHWH, in the courtyards of the house of our El!

גַּהְלֹו-יְהָה כִּירְטוֹב יְהָה זָמָרְיו לְשָׁמוֹ כִּי נָעִים: 3

גַּהְלֹו-יְהָה כִּירְטוֹב יְהָה זָמָרְיו לְשָׁמוֹ כִּי נָעִים:

3. **hal'lu-Yah ki-tob Yahúwah zam'ru lish'mo ki na'im.**

Ps135:3 HalleluYah, for יהוה is good; sing praises to His name, for it is lovely.

«3» αἰνεῖτε τὸν κύριον, ὅτι ἀγαθὸς κύριος· ϕάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτι καλόν·

3 aineite ton kyriou, hoti agathos kyrios; psalate tō onomati autou, hoti kalon;

Praise YHWH, for YHWH is good! Strum to his name, for it is good!

דְּכִירְיָקְבּ בְּחַר לֹז יְהָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: 4

דְּכִירְיָקְבּ בְּחַר לֹז יְהָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:

4. **ki-Ya`aqob bachar lo Yah Yis'ra'El lis'gulatho.**

Ps135:4 For Yah has chosen Yaaqob (Jacob) for Himself, Yisra'El for His own possession.

«4» ὅτι τὸν Ιακωβ ἔξελέξατο ἑαυτῷ ὁ κύριος, Ισραὴλ εἰς περιουσιασμὸν αὐτοῦ.

4 hoti ton Iakōb exelēxato heautō ho kyrios, Israēl eis periousiasmon autou.

For chose Jacob for himself YHWH; Israel for a prized possession to himself.

וְלֹז-יְהָה יִשְׂרָאֵל כִּי נָעִים כִּי נָעִים 5

הִכְיָ אֶנְיַ יְדֻעַתִּי כִּירְגָּדוֹל יְהֹוָה וְאֶדְנֵינוּ מִקְלָאֵלָהִים:

5. ki 'ani yada`ti ki-gadol Yahúwah wa'Adoneynu mikal-'elohim.

Ps135:5 For I know that יְהֹוָה is great

and that our Adon (Master) is above all mighty ones.

<5> ὅτι ἔγώ ἔγνων ὅτι μέγας κύριος καὶ ὁ κύριος ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς·

5 hoti egō egnōn hoti megas kyrios kai ho kyrios hēmōn para pantas tous theous;

For I know that is great YHWH, and our master is above all the mighty ones.

וְעַל אֲשֶׁר-חָפֵץ יְהֹוָה עֲשָׂה בְּשָׁמִים
וּבָאָרֶץ בְּיָמִים וּבְכָל-תָּהוּמוֹת:

6. kol 'asher-chaphets Yahúwah `asah bashamayim
uba'arets bayamim w'kal-t'homoth.

Ps135:6 Whatever יְהֹוָה pleases, He does, in the heavens
and in the earth, in the seas and in all deeps.

<6> πάντα, ὅσα ἥθέλησεν ὁ κύριος, ἐποίησεν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ,
ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις.

6 panta, hosa ēthelēsen ho kyrios, epoiēsen en tō ouranō kai en tē gē,
All as much as wanted YHWH he did in the heavens, and on the earth,
en tais thalassais kai en pasais tais abyssois;
in the seas, and in all the deeps.

וְמַעַלָּה נְשָׁאִם מִקְצָה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטְרָ
עֲשָׂה מוֹצָא-רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו:

7. ma`aleh n'si'im miq'tseh ha'arets b'rāqim lamatar `asah motse'-ruach
me'ots'rothayu.

Ps135:7 He causes the vapors to ascend from the ends of the earth;
who makes lightnings for the rain, who brings forth the wind from His treasures.

<7> ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς, ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν·
ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

7 anagōn nephelas ex eschatou tēs gēs, astrapas eis hueton epoiēsen;
Leading clouds from the end of the earth, lightnings in rain he made.
ho exagōn anemous ek thēsaurōn autou.
The one leading winds from his treasures.

חַשְׁחִיקָה בְּכָורי מִצְרָיִם מִאָדָם עַד-בְּהָמָה:

8. shehikah b'korey Mits'rayim me'adam `ad-b'hemah.

Ps135:8 He smote the firstborn of Mitsrayim, from man to beast.

<8> ὃς ἐπάταξεν τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους·

8 hos epataxen ta prōtotoka Aigyptou apo anthrōpou heōs ktēnous;

The one who struck the first-born of Egypt, from man unto beast.

אָנֹה תְּשַׁלֵּח אֶת־זֶבַע עֲצָמָיו וְעַל־עֲצָמָיו כִּי־בְּפָרָעָה וְבְכָל־עָבָדָיו:⁹

טְשַׁלֵּח אֶת־זֶבַע עֲצָמָיו וְעַל־עֲצָמָיו כִּי־בְּפָרָעָה וְבְכָל־עָבָדָיו:
9. shalach 'othoth umoph'thim b'thokeki Mits'rayim b'Phar'oh ub'kal-'abadayu.

Ps135:9 He sent signs and wonders into your midst, O Mitsrayim, upon Pharaoh and upon all his servants.

<9> ἔξαπέστειλεν σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε, ἐν Φαραὼ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

9 exapesteilen sēmeia kai terata en mesō sou, Aigypete,
He sent out signs and miracles in the midst of you, O Egypt,
en Pharaō kai en pasi tois doulois autou.
on Pharaoh, and among all his servants.

וְשַׁחְקָה גּוֹיִם רַבִּים וְחַרְבָּגּ מֶלֶכִים עֲצָמָם:¹⁰

10. shehikah goyim rabbim w'harag m'lakim `atsumim.

Ps135:10 He smote many nations and slew mighty kings,

<10> ὃς ἐπάταξεν ἔθνη πολλὰ καὶ ἀπέκτεινεν βασιλεῖς κραταιούς,

10 hos epataxen ethnē polla kai apekteinen basileis krataious,
The one who struck nations many, and killed kings strong;

רַא לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאָמְרִי וְלֹעֲגֵן מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְלִכְלֵן מֶלֶכּוֹת כְּנָעָן:¹¹
11. l'Sichon melek ha'Emori ul`Og melek haBashan ul'kol mam'lakot K'na'an.

Ps135:11 Sichon, king of the Emorites, and Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Kanaan;

<11> τὸν Σηων βασιλέα τῶν Αμορραίων καὶ τὸν Ογ βασιλέα τῆς Βασαν καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χανααν,

11 ton Sēōn basilea tōn Amorraiōn kai ton Ōg basilea tēs Basan
Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan,

kai pasas tas basileias Chanaan,
and all the kingdoms of Canaan.

בְּוַנְתִּן אֶרְצָם נְחַלָּה לִירְשָׁאֵל עַמּוֹ:¹²

12. w'nathan 'er'tsam nachalah nachalah l'Yis'ra'El `amo.

Ps135:12 And He gave their land as a heritage, a heritage to Yisra'El His people.

<12> καὶ ἔδωκεν τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, κληρονομίαν Ισραὴλ λαῷ αὐτοῦ.

12 kai edōken tēn gēn autōn klēronomian, klēronomian Isräel laq̄ autou.

And he gave their land for an inheritance; an inheritance to Israel his people.

וְיָדָה שֶׁמֶךְ לְעֹלָם יְהוָה זִכְרָה לְדַרְ-זָדָר: 13

13. Yahúwah shim'ak l'olam Yahúwah zik'r'ak l'dor-wador.

Ps135:13 Your name, O יהוה, endures forever, O יהוה,
Your remembrance is for generation and generation.

<13> κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰώνα, τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

13 kyrie, to onoma sou eis ton aiōna,
O YHWH, your name is into the eon,
to mnēmosynon sou eis genean kai genean.
and your memorial unto generation and generation.

יְדָכָיִדֵּין יְהוָה עַמּוֹ וְעַלְ-עֲבָדָיו יִתְנַחַם: 14

14. ki-yadin Yahúwah `amo w`al-`abadayu yith'necham.

Ps135:14 For יהוה shall judge His people and shall have compassion on His servants.

<14> ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται.

14 hoti krinei kyrios ton laon autou
For YHWH shall judge his people,
kai epi tois doulois autou paraklēthēsetai.
and concerning his servants he shall be comforted.

טוּצְבֵּי הָגּוּם כְּסֵף וְזָהָב מַעֲשָׂה יְהִי אָדָם: 15

15. `atsabey hagoyim keseph w'zahab ma`aseh y'dey 'adam.

Ps135:15 The idols of the nations are but silver and gold, the work of man's hands.

<15> τὰ εἴδωλα τῶν ἔθνων ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.

15 ta eidōla tōn ethnōn argyrion kai chrySION, erga cheirōn anthrōpōn;
The idols of the nations are silver and gold, the works of the hands of men.

טוֹפְּה-לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּר עִינָּיו לָהֶם וְלֹא יַרְאֶוּ: 16

16. peh-lahem w'lo' y'daberu `eynayim lahem w'lo' yir'u.

Ps135:16 They have mouths, but they do not speak; they have eyes, but they do not see;

<16> στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλήσουσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσιν καὶ οὐκ ὄψονται,

16 stoma echousin kai ou lalēsousin,
a mouth They have, and they shall not speak;
ophthalmous echousin kai ouk opsontai,
eyes they have and they shall not see;

וְיָקְרָב אַבָּא-וְעָבָדָה בְּעַדְ-עַדְתָּה בְּעַדְתָּה בְּעַדְתָּה 17

יז אָזְנִים לָהֶם וְלֹא בָּאָזְנוֹ אֲפִי אַיִלְלִישׁ-רֹויֶחֶת בְּפִיהֶם:

17. 'az'nayim lahem w'lo' ya'azinu 'aph 'eyn-yesh-ruach b'phihem.

Ps135:17 They have ears, but they do not hear, yes, there is no breath in their mouths.

<17> וְתָאֵשׁוּסִין כָּאֵלֶּן עַבְדִּים שׁוֹבְּעִים, [בְּרִנָּאָשׁוּסִין כָּאֵלֶּן עַבְדִּים שׁוֹבְּעִים,]
חַנְּרָאָשׁוּסִין כָּאֵלֶּן עַבְדִּים שׁוֹבְּעִים, פָּסְדָּאָשׁוּסִין, פָּסְדָּאָשׁוּסִין,
וְעַבְדִּים שׁוֹבְּעִים בְּנֵי אָמֵן] וְעַבְדִּים שׁוֹבְּעִים בְּנֵי אָמֵן
וְעַבְדִּים שׁוֹבְּעִים בְּנֵי אָמֵן]

17 ὅτα εχουσίν καὶ οὐκ ενότισθεσονται, [hrinas echousin καὶ οὐκ οσφρανθεσονται,
ears they have and they shall not give ear; they have noses, but they do not smell
cheiras echousin καὶ οὐ πσῆλαφεσούσιν, podas echousin καὶ οὐ περιπατεσούσιν,
they have hands, but they do not feel, they have feet, but they do not walk,
ou phōnēsousin en tῷ laryggi autōn,] οὐδὲ γάρ ἔστιν πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.
they do not speak through their throat, for neither is a breath in their mouth.

18 עַלְיוֹן מִזְבֵּחַ עַלְיוֹן מִזְבֵּחַ עַלְיוֹן מִזְבֵּחַ

רֵחַ כְּמוֹהֶם יְהִי עַשְׂרִיכֶם כָּל אַשְׁר־בְּטַח בְּחֶם:

18. k'mohem yih'yu `oseyhem kol 'asher-boteach bahem.

Ps135:18 Those who make them shall be like them, yes, everyone who trusts in them.

<18> ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.

18 homoioi autois genointo hoi poiountes auta

likened to them May become the ones making them,

kai pantes hoi pepoithotes ep' autois.

and all the ones yielding upon them.

19 תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד

רֵת בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה אַתְּ-יְהֻדָּה בֵּית אַהֲרֹן בְּרָכָה אַתְּ-יְהֻדָּה:

19. beyth Yis'ra'El baraku 'eth-Yahúwah beyth 'Aharon baraku 'eth-Yahúwah.

Ps135:19 O house of Yisra'El, bless יְהֻדָּה; O house of Aharon, bless אַהֲרֹן;

<19> οἶκος Ισραὴλ, εὐλογήσατε τὸν κύριον· οἶκος Ααρὼν, εὐλογήσατε τὸν κύριον·

19 oikos Israēl, eulogēsate ton kyrion; oikos Aarōn, eulogēsate ton kyrion;

O house of Israel, bless YHWH! O house of Aaron, bless YHWH!

20 תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד

כְּבֵית חֶלְוִי בְּרָכָה אַתְּ-יְהֻדָּה יְרָאֵי יְהֻדָּה בְּרָכָה אַתְּ-יְהֻדָּה:

20. beyth haLewi baraku 'eth-Yahúwah yir'ey Yahúwah baraku 'eth-Yahúwah.

Ps135:20 O house of the Lewi, bless יְהֻדָּה; You who revere יְהֻדָּה, bless יְהֻדָּה.

<20> οἶκος Λευὶ, εὐλογήσατε τὸν κύριον·

οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, εὐλογήσατε τὸν κύριον.

20 oikos Leui, eulogēsate ton kyrion; hoi phoboumenoi ton kyrion, eulogēsate ton kyrion.

O house of Levi, bless YHWH! O ones fearing YHWH, bless YHWH!

21 עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד תְּכַלְתָּם אַ-עֲדָד עַלְעַד

כָּא בָּרוּךְ יְהוָה מִצְיוֹן שֶׁכְן יְרֵשָׁלָם הַלְלוּ-יְהָה:

21. baruk Yahúwah miTsion shoken Yrushalam. Hallelu-Yah.

Ps135:21 Blessed be תְּשׁוּבָה from Tsion, who dwells in Yerushalam. HalleluYah!

<21> εὐλογητὸς κύριος ἐκ Σιων ὁ κατοικῶν Ιερουσαλημ.

21 eulogētos kyrios ek Siōn ho katoikōn Ierousalēm.

Blessed be YHWH in Zion, the one dwelling in Jerusalem.